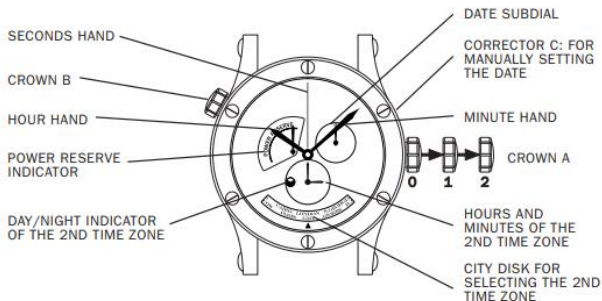


RALPH LAUREN

ENGLISH	3
FRANÇAIS	8
DEUTSCH	13
ESPAÑOL	18
ITALIANO	23
РУССКИЙ	28
国际保修	33
國際保固	38
國際保証	43
국제 보증	48
نیروں فلار	53

WORLD TIME MODELS

WORLD TIME MODELS



Crown A located in the 3 o'clock position allows you to:

- 0• Wind the watch if it has not been worn for more than 40 hours.
- 1• Set the local time.
- 2• Synchronize the local reference time with the time in the second time zone.

Crown B located in the 10 o'clock position allows you to:

- Select a city in another time zone. When you turn the crown, the city will be displayed in the aperture located in the 6 o'clock position (above the triangular pointer) and the hands in the subdial will automatically show the time in this city.

Corrector C located in the 2 o'clock position allows you to:

- Set the date.

Note: When the watch is out of power and has stopped, the power reserve hand won't move to the complete end of the track but will remain in the very low power reserve zone (below 5 hrs). This is not a defect but is due to the movement's design specifications.

Note: Never adjust the date between 10:30 p.m. and 3:30 a.m. During this period, the automatic date changing mechanism is already in action and could therefore be damaged.

DAY/NIGHT INDICATOR FOR THE SECOND TIME ZONE

The round aperture on the left within the small subdial at 6 o'clock showing the second time zone allows you to display an accurate day/night indication (white: daytime; blue: night).



SETTING AND SELECTING THE SECOND TIME ZONE

The Sporting World Time Model movement (RL939) is mechanically programmed according to the international system, Greenwich Mean Time (GMT).

The minute hands of the two time zones of the RL939 movement move forward simultaneously.

Presetting: Synchronization of the local reference time with the time in the second time zone.

The mechanism of the second time zone needs to be preset. This involves synchronizing the time in the second time zone with the local city and time. The purpose of this operation is to tell the mechanism what the reference city and time are—in other words, the local city and time.

This operation is performed once only, as long as the reference zone remains the same. However, it will be necessary to set your watch again if, when you travel, you change time zones and you wish to adopt a new city as the reference (local time).

Step 1: Selecting the reference city

- Turn crown B (at 10 o'clock), without pulling it out, in either direction.
- In the aperture at 6 o'clock, line up the reference city corresponding to the time zone you are currently in (local city) with the triangular pointer. The hour hand of the second time zone counter will move automatically depending on the city chosen while the minute hand will remain synchronized with the large minute hand.

Step 2: Setting the reference time in the small dial for the second time zone

- Pull out crown A (at 3 o'clock) to **position 1**.
- Turn the crown in either direction to move the hour hand of the second time zone.
- Adjust the time in the second time zone subdial to make it **the same** as the main time and display the correct day/night indication in the day/night indicator located on the left of the subdial.
- Push crown A back in firmly to **position 0**.

Once the above steps have been completed, the time on the dial for the second time zone is the same as that on the main dial. This is correct as the city corresponding to the local time zone is displayed in the aperture at 6 o'clock. From now on, both displays will be synchronized.

Selecting a city: Automatic display of hours and minutes in the second time zone:

Note: It is necessary to ensure that the synchronization crown (crown A) has been pushed back in to position 0 (not pulled out). Failure to follow this instruction could cause damage to the correction mechanism.

Turn crown B (without pulling it out) in either direction to display the city of your choice for the second time zone at 6 o'clock, above the triangular pointer. The time in the zone selected will be shown automatically on the second time zone subdial and, thanks to the aperture for the day/night indicator, you will be able to see whether it is day or night there.

SPECIAL CASES: SUMMER TIME AND WINTER TIME

In certain countries, the clocks are moved forward by one hour during the summer months. The RL939 movement, which is mechanically programmed, does not take these local practices into account.

However, since it is possible to synchronize the two dials, this problem can be easily resolved on your watch.

If you live in a country where the clocks change:

To change winter time to summer time:

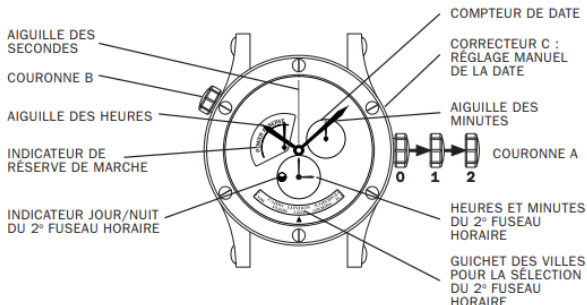
- Pull crown A out to **position 2** and move the time forward one hour to display summer time in the reference city.
- Push crown A back in to **position 1** and move the time in the small dial back one hour (in an counter-clockwise direction) in order to display the same time as the main time.
- Push crown A back in to **position 0**.
- Your watch now shows summer time on the main dial and winter time on the small dial.

To change summer time to winter time:

- Pull crown A out to **position 2** and move the time back one hour to display winter time in the reference city.
- Push crown A back in to **position 1** and move the hour hand of the small dial forward one hour.
- Push crown A back in to **position 0**.
- You are once again synchronized with GMT.

MODELES A HEURE UNIVERSELLE

MODÈLES À HEURE UNIVERSELLE



La couronne A, située à 3 heures, vous permet de :

- 0• Remonter la montre si elle n'a pas été portée depuis plus de 40 heures.
- 1• Régler l'heure locale.
- 2• Synchroniser l'heure locale de référence avec l'heure du second fuseau horaire.

La couronne B, située à 10 heures, vous permet de :

- Sélectionner une ville dans un autre fuseau horaire. En tournant la couronne, une nouvelle ville s'affiche dans le guichet à 6 heures (au-dessus de l'index triangulaire) et les aiguilles du compteur affichent automatiquement l'heure qu'il est dans cette ville.

Le correcteur C, situé à 2 heures, vous permet de :

- Régler la date.

Remarque : quand la réserve de marche de la montre est épuisée ou que la montre s'est arrêtée, l'aiguille de la réserve de marche n'atteint pas l'extrémité de l'indicateur. Elle reste dans la zone « réserve de marche très faible » (moins de 5 h).

Ce n'est pas un défaut. Cela dépend simplement des spécifications du mouvement.

Remarque : ne réglez jamais la date entre 22 h 30 et 3 h 30. Durant cet intervalle, le mécanisme de changement automatique de la date est enclenché et pourrait être endommagé.

INDICATEUR JOUR/NUIT DU SECOND FUSEAU Horaire

Le guichet rond situé à gauche dans le compteur du second fuseau horaire à 6 heures vous permet d'afficher l'indication jour/nuit avec précision (blanc : jour, bleu : nuit).



RÉGLER ET SÉLECTIONNER LE SECOND FUSEAU Horaire

Le mouvement du modèle Sporting World Time (RL939) est programmé mécaniquement selon le système international Greenwich Mean Time (GMT).

Les aiguilles des minutes des deux fuseaux horaires du mouvement RL939 avancent de façon simultanée.

Pré-réglage : synchronisation de l'heure locale de référence avec l'heure du second fuseau horaire.

Le mécanisme du second fuseau horaire doit être pré-réglé : l'heure du second fuseau horaire doit être synchronisée avec l'heure et la ville locales. Le but de cette opération est d'indiquer au mécanisme la ville et l'heure de référence, soit, en d'autres termes, la ville et l'heure locales.

Cette opération n'est réalisée qu'une fois tant que le fuseau horaire de référence ne change pas. Toutefois, il sera nécessaire de la répéter si, pendant vos déplacements, vous changez de fuseau horaire et souhaitez adopter l'heure d'une nouvelle ville comme heure de référence (heure locale).

Étape 1 : choisir la ville de référence

- Tournez la couronne B (à 10 heures), sans la tirer, dans un sens ou dans l'autre.
- Dans le guichet à 6 heures, alignez la ville de référence, correspondant au fuseau horaire dans lequel vous vous trouvez (ville locale), avec l'index triangulaire. L'aiguille des heures du second fuseau horaire se déplace automatiquement en fonction de la ville choisie, mais l'aiguille des minutes reste synchronisée avec l'aiguille des minutes centrale.

Étape 2 : régler l'heure de référence dans le compteur du second fuseau horaire

- Tirez la couronne A (à 3 heures) en **position 1**.
- Tournez la couronne dans un sens ou dans l'autre pour déplacer l'aiguille des heures du second fuseau horaire.
- Réglez l'heure du compteur du second fuseau horaire jusqu'à ce qu'elle soit identique à l'heure principale et que l'indicateur jour/nuit, situé sur la gauche du compteur, soit dans la bonne position.
- Repoussez la couronne A fermement en **position 0**.

Une fois les étapes ci-dessus terminées, l'heure du second fuseau horaire et l'heure principale sont identiques. Cela est normal car la ville correspondant au fuseau horaire local est celle affichée dans le guichet à 6 heures. Dès lors, les deux affichages seront bien synchronisés.

Choisir une ville : affichage automatique des heures et minutes du second fuseau horaire

Remarque : assurez-vous que la couronne de synchronisation (couronne A) est bien repoussée en position 0 (non tirée). Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le mécanisme de correction.

Tournez la couronne B (sans la tirer) dans un sens ou dans l'autre pour afficher la ville de votre choix dans le compteur du second fuseau horaire à 6 heures, au-dessus de l'index triangulaire. L'heure du fuseau horaire sélectionné sera affichée automatiquement dans le compteur du second fuseau horaire et, grâce à l'indicateur jour/nuit, vous pourrez savoir s'il y fait nuit ou jour.

CAS PARTICULIER : HEURE D'ÉTÉ ET HEURE D'HIVER

Certains pays avancent d'une heure pendant l'été. Le mouvement RL939, programmé mécaniquement, ne tient pas compte de ces particularités.

Toutefois, comme les deux cadrans sont synchronisés, ce problème peut être facilement résolu sur votre montre.

Si vous vivez dans un pays qui change d'heure :

Pour passer de l'heure d'hiver à l'heure d'été :

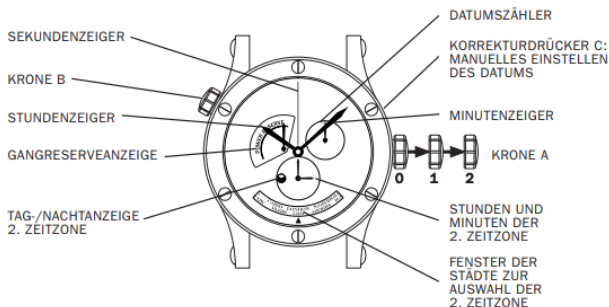
- Tirez la couronne A en **position 2** et avancez l'heure d'une heure pour afficher l'heure d'été dans la ville de référence.
- Repoussez la couronne A en **position 1** et reculez l'heure d'une heure dans le compteur (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) afin d'afficher la même heure qu'au centre.
- Repoussez la couronne A en **position 0**.
- Votre montre affiche désormais l'heure d'été sur le cadran principal et l'heure d'hiver sur le compteur.

Pour passer de l'heure d'été à l'heure d'hiver :

- Tirez la couronne A en **position 2** et reculez l'heure d'une heure pour afficher l'heure d'hiver dans la ville de référence.
- Repoussez la couronne A en **position 1** et avancez l'heure d'une heure dans le compteur.
- Repoussez la couronne A en **position 0**.
- Votre montre est de nouveau synchronisée avec l'heure GMT.

MODELLE MIT WELTZEITUHR

MODELLE MIT WELTZEITUHR



Die Krone A bei 3 Uhr hat folgende Funktionen:

- 0• Aufziehen der Uhr, wenn sie länger als 40 Stunden nicht getragen wurde.
- 1• Einstellen der Ortszeit.
- 2• Synchronisierung der lokalen Referenzzeit mit der Uhrzeit der zweiten Zeitzone.

Die Krone B bei 10 Uhr hat folgende Funktionen:

- Auswahl einer Stadt in einer anderen Zeitzone. Beim Drehen der Krone wird die Stadt in der Zifferblattöffnung bei 6 Uhr angezeigt (über dem dreieckigen Zeiger). Die Zeiger im Hilfszifferblatt zeigen dann automatisch die Uhrzeit in dieser Stadt an.

Der Korrekturdrücker C bei 2 Uhr hat folgende Funktion:

- Einstellen des Datums.

Hinweis: Wenn die Energiereserven erschöpft sind und die Uhr still steht, wandert der Zeiger der Gangreserve nicht ganz bis zum Ende der Skala, sondern bleibt im untersten Bereich der Gangreserveanzeige stehen (unter 5 Std.).

Dies ist kein Fehler, sondern begründet sich in dem spezifischen Uhrwerkaufbau.

Hinweis: Die Datumskorrektur sollte niemals zwischen 22:30 Uhr und 03:30 Uhr vorgenommen werden, da in dieser Zeit der automatische Datumsmechanismus in Bewegung ist und beschädigt werden könnte.

TAG-/NACHTANZEIGE FÜR DIE ZWEITE ZEITZONE

Die runde Zifferblattöffnung links innerhalb des kleinen Hilfszifferblatts bei 6 Uhr, das die zweite Zeitzone anzeigt, dient als präzise Tag-/Nachtanzeige (weiß: Tag; blau: Nacht).



EINSTELLEN UND AUSWAHL DER ZWEITEN ZEITZONE

Das Uhrwerk des Modells Sporting World Time (RL939) wurde mechanisch nach dem internationalen System (Greenwich Mean Time, GMT) programmiert.

Die Minutenzeiger der beiden Zeitzonen des RL939 Uhrwerks bewegen sich simultan.

Voreinstellung: Synchronisation der lokalen Referenzzeit mit der Uhrzeit der zweiten Zeitzone.

Der Mechanismus der zweiten Zeitzone muss voreingestellt werden. Dies umfasst die Synchronisation der Uhrzeit der zweiten Zeitzone mit der Ortszeit und der dazugehörigen Stadt. Zweck dieser Etappe ist es, dem Mechanismus die Information zu übermitteln, welche Referenzstadt und Referenzzeit gelten – mit anderen Worten, die Ortszeit und die dazugehörige Stadt.

Diese Etappe wird nur einmal ausgeführt, so lange die Referenzzone die gleiche bleibt. Jedoch muss die Uhr erneut eingestellt werden, wenn Sie in eine andere Zeitzone reisen und eine neue Stadt als Referenzzeit (Ortszeit) einstellen möchten.

Schritt 1: Auswahl der Referenzstadt

- Die Krone B (bei 10 Uhr) nach vorne oder hinten drehen, ohne sie herauszuziehen.
- Die Referenzstadt, die der Zeitzone entspricht, in der Sie sich gerade aufhalten („lokale“ Stadt) in das Fenster bei 6 Uhr auf Höhe des dreieckigen Zeigers rücken. Der Stundenzeiger des Zählers der zweiten Zeitzone wird sich entsprechend der gewählten Stadt automatisch bewegen, während der Minutenzeiger weiterhin mit dem großen Minutenzeiger synchron läuft.

Schritt 2: Einstellen der Referenzzeit auf dem kleinen Zifferblatt für die zweite Zeitzone.

- Die Krone A (bei 3 Uhr) in **Position 1** ziehen.
- Die Krone nach vorne oder hinten drehen, um den Stundenzeiger der zweiten Zeitzone zu bewegen.
- Die Uhrzeit in dem Hilfszifferblatt der zweiten Zeitzone so einstellen, dass sie mit der „Hauptzeit“ übereinstimmt und die Tag-/Nachtanzeige links auf dem Hilfszifferblatt korrekt angezeigt wird.
- Krone A fest in **Position 0** zurückdrücken.

Nach Durchführung der oben genannten Schritte wird auf dem Zifferblatt der zweiten Zeitzone die gleiche Uhrzeit angezeigt wie auf dem Hauptzifferblatt. Dies ist korrekt, da die Stadt, die der Ortszeitzone entspricht, in der Zifferblattöffnung bei 6 Uhr angezeigt wird. Von nun an sind beide Anzeigen synchronisiert.

Eine Stadt auswählen: Automatische Anzeige von Stunden und Minuten in der zweiten Zeitzone:

Hinweis: Es muss sichergestellt werden, dass die Synchronisierungskrone (Krone A) zurück in Position 0 gedrückt wurde (d. h. nicht herausgezogen ist). Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann den Korrekturmechanismus beschädigen.

Drehen Sie Krone B (ohne sie herauszuziehen) nach vorne oder hinten, so dass bei 6 Uhr, oberhalb des dreieckigen Zeigers die Stadt Ihrer Wahl für die zweite Zeitzone angezeigt wird. Die Uhrzeit der gewählten Zone wird automatisch in dem Hilfszifferblatt für die zweite Zeitzone angezeigt. Anhand der Zifferblattöffnung der Tag-/Nachtanzeige kann abgelesen werden, ob dort gerade Tag oder Nacht ist.

SONDERFÄLLE: SOMMER- UND WINTERZEIT

In einigen Ländern werden die Uhren in den Sommermonaten um eine Stunde vorgestellt. Das Uhrwerk RL939, das mechanisch programmiert ist, berücksichtigt diese örtlichen Besonderheiten nicht.

Da es möglich ist, die beiden Zifferblätter der Uhr zu synchronisieren, lässt sich dieses Problem ganz einfach lösen.

Wenn Sie in einem Land leben, in dem die Zeit umgestellt wird:

Wechsel von Winter- auf Sommerzeit:

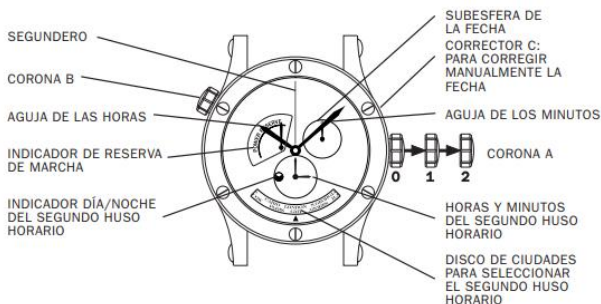
- Die Krone A in die **Position 2** herausziehen, dann die Uhrzeit um eine Stunde vorstellen, um die Sommerzeit in der Referenzstadt anzuzeigen.
- Dann die Krone A in **Position 1** zurückdrücken und die Uhrzeit auf dem kleinen Zifferblatt um eine Stunde zurückstellen (gegen den Uhrzeigersinn), um die gleiche Zeit wie die Hauptzeit anzuzeigen.
- Krone A in **Position 0** zurückdrücken.
- Ihre Uhr zeigt nun die Sommerzeit auf dem Hauptzifferblatt und die Winterzeit auf dem kleinen Zifferblatt an.

Wechsel von Sommer- auf Winterzeit:

- Die Krone A in **Position 2** herausziehen, dann die Uhrzeit um eine Stunde zurückstellen, um die Winterzeit in der Referenzstadt anzuzeigen.
- Die Krone A in **Position 1** zurückdrücken und den Stundenzeiger des kleinen Zifferblatts um eine Stunde vorrücken.
- Krone A in **Position 0** zurückdrücken.
- Jetzt sind Sie wieder mit der GMT synchronisiert.

LOS MODELOS CON HORA MUNDIAL

LOS MODELOS CON HORA MUNDIAL



La corona A situada a las 3 horas le permite:

- 0• Dar cuerda al reloj si hace más de 40 horas que no lo lleva puesto.
- 1• Establecer la hora local.
- 2• Sincronizar la hora de referencia local con la hora del segundo huso horario.

La corona B situada a las 10 horas le permite:

- Seleccionar una ciudad que se encuentre en otro huso horario. Cuando gire la corona, la ciudad se mostrará en la abertura situada a las 6 horas (encima del indicador triangular). Al mismo tiempo, las agujas de la subesfera indicarán automáticamente la hora de la ciudad.

El corrector C situado a las 2 horas le permite:

- Ajustar la fecha.

Advertencia: cuando la cuerda del reloj se haya agotado y el mecanismo se detenga, el indicador de la reserva de marcha permanecerá en la zona que corresponde a una reserva de marcha muy baja (por debajo de las 5 horas) en lugar de desplazarse hasta el final de la escala.

No se trata de un defecto de fabricación, sino que este comportamiento responde a las especificaciones del diseño del movimiento.

Advertencia: no ajuste nunca la fecha entre las 22:30 h y las 3:30 h. Durante dicho periodo, el mecanismo automático de la fecha ya está actuando y esta acción podría dañarlo.

INDICADOR DE DÍA/NOCHE PARA EL SEGUNDO HUSO HORARIO

La abertura redonda de la izquierda, situada dentro de la pequeña subesfera de las 6 horas que muestra la hora del segundo huso horario, indica si en dicho huso horario es de día o de noche: el blanco corresponde al día y el negro, a la noche.



PUESTA EN HORA DEL SEGUNDO HUSO HORARIO

El movimiento del modelo Sporting World Time (RL939) está programado mecánicamente según el sistema internacional: el Tiempo Medio de Greenwich (GMT, por sus siglas en inglés).

Las agujas de los minutos de ambos husos horarios del movimiento RL939 avanzan de manera simultánea.

Preajuste: sincronización de la hora de referencia local con la hora del segundo huso horario.

El mecanismo del segundo huso horario debe ajustarse previamente. Esto implica sincronizar la hora del segundo huso horario con la ciudad y la hora locales. El objetivo de esta operación es indicar al movimiento la ciudad y la hora de referencia, es decir, la hora y la ciudad locales.

Dicha operación se realiza una sola vez siempre y cuando la zona de referencia sea siempre la misma. No obstante, si al viajar, cambia de husos horarios y desea adoptar una nueva ciudad de referencia (hora local), deberá ajustar el reloj de nuevo.

Paso 1: selección de la ciudad de referencia

- Gire la corona B (a las 10 horas) en cualquier sentido sin tirar de ella.
- En la abertura de las 6 horas, haga coincidir la ciudad de referencia correspondiente al huso horario en el que se encuentra actualmente (ciudad local) con el indicador triangular. La aguja de las horas que se encuentra en el contador del segundo huso horario se desplazará automáticamente en función de la ciudad seleccionada, mientras que la aguja de los minutos permanecerá sincronizada con la gran aguja de los minutos.

Paso 2: ajuste de la hora de referencia en la pequeña esfera del segundo huso horario

- Tire de la corona A (a las 3 horas) hasta la **posición 1**.
- Gírela en cualquier sentido para mover la aguja de las horas que muestran el segundo huso horario.
- Ajuste la hora en la subesfera del segundo huso horario para que esta **coincida** con la hora principal y el indicador a la izquierda de la subesfera muestre la información correcta relativa al día y la noche.
- Empuje la corona A hasta la **posición 0**.

Una vez que los pasos mencionados más arriba se hayan completado, la hora de la esfera correspondiente al segundo huso horario será la misma que la de la esfera principal. La hora indicada en la abertura de las 6 horas será la de la ciudad correspondiente al huso horario local. A partir de ese momento, las dos indicaciones estarán sincronizadas.

Selección de una ciudad: indicación automática de las horas y los minutos del segundo huso horario:

Advertencia: antes de nada es necesario asegurarse de que la corona de sincronización (corona A) se encuentra en posición 0. En caso contrario, se podría dañar el mecanismo de corrección.

Gire la corona B sin tirar de ella en cualquier sentido hasta mostrar la ciudad del segundo huso horario, justo encima del indicador triangular de las 6 horas. La hora del huso seleccionado se mostrará automáticamente en la subesfera correspondiente y, gracias a la abertura del indicador de día/noche, podrá ver si en esa ciudad es de día o de noche.

CASOS ESPECIALES: HORA DE VERANO Y HORA DE INVIERNO

En algunos países, los relojes se adelantan una hora en los meses de verano. El movimiento RL939, que se programa de modo mecánico, no tiene en cuenta esta práctica local.

Sin embargo, este problema se puede resolver fácilmente gracias a la sincronización de las dos esferas.

Instrucciones a seguir si vive en un país donde se cambie la hora:

Para cambiar la hora de invierno a la hora de verano:

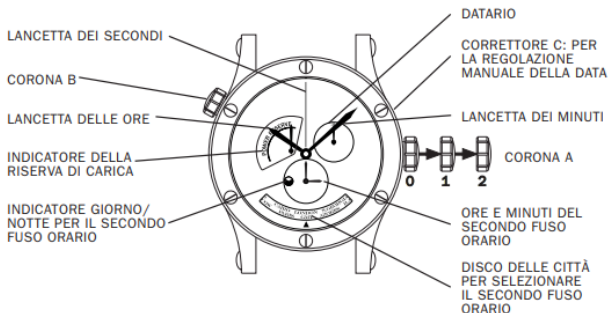
- Tire de la corona A hasta la **posición 2** y adelante el reloj hasta mostrar la hora de verano de la ciudad de referencia.
- Empuje la corona A hasta la **posición 1** y atrase la esfera pequeña una hora moviendo la corona en sentido antihorario para mostrar la misma hora que la esfera principal.
- Empuje la corona A hasta la **posición 0**.
- El reloj mostrará ahora la hora de verano en la esfera principal y el reloj de invierno en la esfera pequeña.

Para cambiar la hora de verano a la hora de invierno:

- Tire de la corona A hasta la **posición 2** y atrase el reloj una hora para mostrar la hora de invierno de la ciudad de referencia.
- Empuje la corona A hasta la **posición 1** y adelante la esfera pequeña una hora.
- Empuje la corona A hasta la **posición 0**.
- El reloj volverá a estar sincronizado con la hora GMT.

MODELLI ORA UNIVERSALE

MODELLI ORA UNIVERSALE



La corona A, situata in corrispondenza delle ore 3, consente di:

- 0• Caricare l'orologio se non si indossa da oltre 40 ore.
- 1• Impostare l'ora locale.
- 2• Sincronizzare l'ora di riferimento locale con l'ora del secondo fuso orario.

La corona B, situata in corrispondenza delle ore 10, consente di:

- Selezionare una città in un altro fuso orario. Quando si ruota la corona, la città comparirà nell'apertura situata alle ore 6 (sopra il puntatore triangolare) e le lancette del quadrante secondario indicheranno automaticamente l'ora in questa città.

Il correttore C, situato in corrispondenza delle ore 2, consente di:

- Impostare la data.

Importante: quando l'orologio è scarico e si ferma, la lancetta della riserva di carica non si sposta fino al limite minimo indicato, ma rimane nella zona di riserva di carica estremamente bassa (meno di 5 ore).

Tale fenomeno non è da considerarsi un difetto, ma è dovuto alle specifiche di design del movimento.

Importante: non regolare mai la data fra le 22:30 e le 3:30. Durante questo lasso di tempo, il meccanismo automatico di modifica della data è già in funzione e potrebbe subire danni.

INDICATORE GIORNO/NOTTE PER IL SECONDO FUSO ORARIO

L'apertura rotonda a sinistra, all'interno del piccolo quadrante secondario posto alle ore 6, che mostra il secondo fuso orario, consente di indicare esattamente le ore diurne e notturne (bianco: giorno; blu: notte).



IMPOSTARE E SELEZIONARE IL SECONDO FUSO ORARIO

Il movimento dell'orologio Sporting World Time Model (RL939) viene programmato meccanicamente in base al sistema internazionale dell'ora GMT (Greenwich Mean Time).

Le lancette dei minuti dei due fusi orari del movimento RL939 avanzano simultaneamente.

Pre-impostazione: sincronizzazione dell'ora di riferimento locale con l'ora del secondo fuso orario.

Il meccanismo del secondo fuso orario deve essere pre-impostato. Tale azione implica la sincronizzazione dell'ora nel secondo fuso orario con la città e l'ora locali. Lo scopo di questa operazione è di comunicare al meccanismo quali sono l'ora e la città di riferimento (in altre parole, l'ora e la città locali).

Questa operazione viene eseguita solo una volta fin tanto che la zona di riferimento rimane la stessa. Tuttavia, sarà necessario impostare nuovamente l'orologio se, nel viaggiare, cambiano i fusi orari o si desidera prendere come punto di riferimento (ora locale) una nuova città.

Passaggio 1: selezionare la città di riferimento

- Ruotare la corona B (alle ore 10), senza estrarla, in qualunque direzione.
- Nell'apertura alle ore 6, allineare la città di riferimento corrispondente al fuso orario nel quale ci si trova attualmente (città locale) con il puntatore triangolare. La lancetta delle ore nel contatore del secondo fuso orario si sposterà automaticamente a seconda della città scelta, mentre la lancetta dei minuti rimarrà sincronizzata con la lancetta grande dei minuti.

Passaggio 2: impostare l'ora di riferimento nel piccolo quadrante del secondo fuso orario

- Estrarre la corona A (alle ore 3) in **posizione 1**.
- Ruotare la corona in qualunque direzione per spostare la lancetta delle ore del secondo fuso orario.
- Regolare l'ora nel contatore secondario del secondo fuso orario affinché corrisponda a quella principale e mostrare la corretta indicazione giorno/notte nell'indicatore giorno/notte, situato a sinistra rispetto al contatore secondario.
- Riportare la corona A saldamente in **posizione 0**.

Una volta completati i passaggi sopracitati, l'ora sul quadrante del secondo fuso orario sarà uguale a quella del quadrante principale. Tale visualizzazione è corretta quando la città corrispondente al fuso dell'ora locale compare nell'apertura alle ore 6. Da questo momento, entrambe le visualizzazioni saranno sincronizzate.

Selezionare una città: indicazione automatica delle ore e dei minuti nel secondo fuso orario:

Importante: è necessario fare in modo che la corona di sincronizzazione (corona A) sia stata riportata in posizione 0 (non estratta). Il mancato rispetto di queste istruzioni può danneggiare il meccanismo di correzione.

Ruotare la corona B (senza estrarla) in qualunque direzione per indicare la città scelta per il secondo fuso orario alle ore 6, sopra il puntatore triangolare. L'ora nel fuso selezionato comparirà automaticamente nel quadrante del secondo fuso orario e, grazie all'apertura dell'indicatore giorno/notte, sarà possibile sapere se in quella zona sia giorno o notte.

CASI SPECIALI: ORA LEGALE E ORA SOLARE

In alcuni paesi, gli orologi vengono spostati avanti di un'ora durante i mesi estivi. Il movimento RL939, che viene programmato meccanicamente, non tiene conto di queste pratiche locali.

Tuttavia, poiché è possibile sincronizzare i due quadranti, è possibile risolvere facilmente questo problema con il proprio orologio.

Se si vive in un paese in cui gli orologi vengono aggiornati in base all'ora legale:

Per passare dall'ora solare all'ora legale:

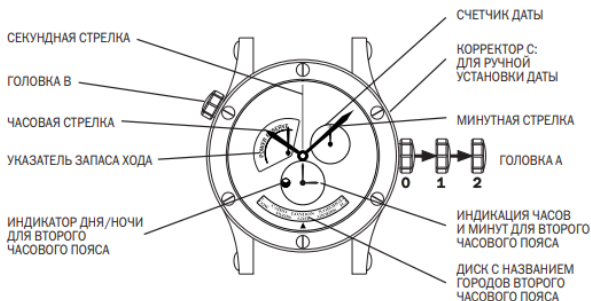
- Estrarre la corona A in **posizione 2** e far avanzare le lancette di un'ora per indicare l'ora legale nella città di riferimento.
- Riportare la corona A in **posizione 1** e spostare indietro le lancette di un'ora nel piccolo quadrante (in senso antiorario) per visualizzare la stessa ora dell'ora principale.
- Riportare la corona A in **posizione 0**.
- Adesso l'orologio indica l'ora legale sul quadrante principale e l'ora solare sul quadrante piccolo.

Per passare dall'ora legale all'ora solare:

- Estrarre la corona A in **posizione 2** e spostare indietro le lancette di un'ora per indicare l'ora solare nella città di riferimento.
- Riportare la corona A in **posizione 1** e far avanzare la lancetta delle ore del piccolo quadrante di un'ora.
- Riportare la corona A in **posizione 0**.
- In questo modo si è nuovamente sincronizzati con l'ora GMT.

МОДЕЛИ С МИРОВЫМ ВРЕМЕНЕМ

МОДЕЛИ С МИРОВЫМ ВРЕМЕНЕМ



Головка А в положении «3 часа» позволяет:

- 0• Завести часы, если Вы их не носили дольше 40 часов.
- 1• Установить местное время.
- 2• Синхронизировать местное время с временем второго часового пояса.

Головка В в положении «10 часов» позволяет:

- Выбрать город в другом часовом поясе. При вращении головки название города появляется в окошке, которое находится в положении «6 часов» (над треугольной меткой), стрелки автоматически покажут время в этом городе.

Корректор С в положении «2 часа» позволяет:

- Установить дату.

Внимание: если часы остановились, потому что у них закончился завод, стрелка указателя запаса хода не дойдет до конца, а останется в секторе минимального завода (ниже отметки «5 часов»).

Это не дефект, а особенность конструкции часового механизма.

Внимание: никогда не переводите дату в промежуток с 22:30 до 3:30, потому что в это время автоматический механизм, отвечающий за изменение даты, уже находится в движении и Ваши манипуляции могут привести к его повреждению.

ИНДИКАТОР ДНЯ/НОЧИ ДЛЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Круглое окошко слева на вспомогательном циферблате второго часового пояса, который находится в положении «6 часов», позволяет различать день и ночь (белый: день; синий: ночь).



УСТАНОВКА И ВЫБОР ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Часовой механизм модели Sporting World Time (RL939) механически запрограммирован на международную систему времени по Гринвичу (GMT).

Минутные стрелки двух часовых поясов движутся у часового механизма RL939 синхронно.

Предварительная установка: синхронизация местного (эталонного) времени с временем второго часового пояса.

Требуется установить время второго часового пояса. Эта процедура включает в себя синхронизацию времени второго часового пояса с местным временем и соответствующим ему городом. Цель такой синхронизации – сообщить механизму, на какой город и часовой пояс нужно ориентироваться, т. е. указать местное время.

Данное действие выполняется только один раз, пока эталонный часовой пояс не изменится. Если Вы захотите установить в качестве эталонного часового пояса (местного времени) другой город, то предварительную установку нужно будет повторить.

Шаг 1: Выбор эталонного города

- Вращайте головку В (в положении «10 часов») вперед или назад, не выдвигая ее.
- В окошке, которое находится в положении «6 часов», совместите название города, соответствующего часовому поясу Вашего текущего местонахождения, с треугольной меткой. Часовая стрелка на вспомогательном циферблате второго часового пояса переместится автоматически в зависимости от выбранного города, а минутная стрелка будет по-прежнему синхронизирована с большой минутной стрелкой.

Шаг 2: Установка эталонного времени на вспомогательном циферблате второго часового пояса

- Вытяните головку А (в положении «3 часа») до **положения 1.**
- Вращая головку вперед или назад, переведите часовую стрелку второго часового пояса.
- Отрегулируйте время на вспомогательном циферблате второго часового пояса, чтобы оно совпадало с основным временем и отображало правильную индикацию дня/ночи на указателе слева.
- Верните головку А в **положение 0.**

После выполнения описанных выше шагов вспомогательный циферблат второго часового пояса будет показывать такое же время, что и основной циферблат. Это правильно, так как окошко в положении «6 часов» показывает название города, соответствующего местному часовому поясу. Оба показания теперь синхронизированы.

Выбор города: автоматическое отображение часов и минут второго часового пояса:

Внимание: необходимо убедиться, что заводная головка (А) задвинута до положения 0 (не вытянута). Несоблюдение данного условия может привести к повреждению механизма автоматической корректировки.

Вращайте головку В (не выдвигая ее) вперед или назад до тех пор, пока название города, соответствующего второму часовому поясу, не появится в окошке над треугольной меткой в положении «6 часов». Время выбранного пояса автоматически установится на вспомогательном циферблате, а по индикатору дня/ночи можно будет увидеть, о какой половине суток идет речь.

ОСОБЫЕ СЛУЧАИ: ЛЕТНЕЕ И ЗИМНЕЕ ВРЕМЯ

В некоторых странах время летом переводится на один час вперед. Часовой механизм RL939, запрограммированный механически на систему времени по Гринвичу, не учитывает такие местные особенности.

Но так как оба циферблата могут быть синхронизированы, эта проблема легко решается.

Если в Вашей стране время переводится:

Для перевода с зимнего времени на летнее:

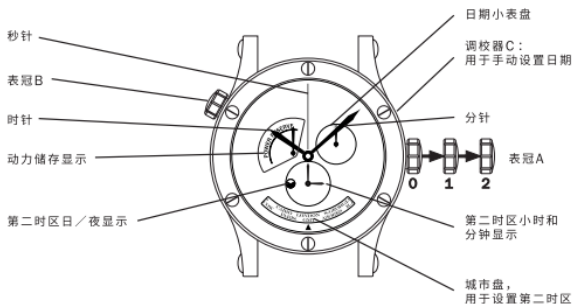
- Вытяните головку А до **положения 2** и переведите время в эталонном городе на один час вперед, чтобы часы показали летнее время.
- Задвиньте головку А до **положения 1** и переведите время на вспомогательном циферблате на один час назад (против часовой стрелки), чтобы вспомогательный циферблат показал такое же время, что и основной.
- Верните головку А в **положение 0**.
- Теперь Ваши часы показывают летнее время на главном циферблате и зимнее время – на вспомогательном.

Для перевода с летнего времени на зимнее:

- Вытяните головку А до **положения 2** и переведите время в эталонном городе на один час назад.
- Задвиньте головку А до **положения 1** и переведите часовую стрелку на вспомогательном циферблате на один час вперед.
- Верните головку А в **положение 0**.
- Теперь время на часах снова синхронизировано с GMT.

世界時錶款

世界时表款



通过位于3点钟位置的表冠A，您可以进行以下操作：

- 0• 如果腕表闲置超过40小时，请为腕表上链。
- 1• 设定当地时间。
- 2• 将本地参考时间与第二时区时间同步。

通过位于10点钟位置的表冠B，您可以进行以下操作：

- 选择位于另一时区的城市。转动表冠时，城市将在6点钟位置窗口（三角指针上方）显示，小表盘指针将自动显示该城市的时间。

通过位于2点钟位置的调校器C，您可以进行以下操作：

- 调校日期。

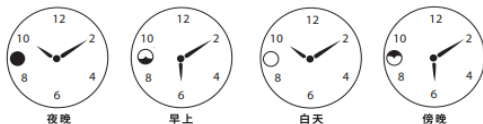
注意：当腕表动力耗尽并已停止走时，动力储存指针将不会移动到满格端，而是停留在极低动力储存区（低于5小时）。

这并非缺陷，而是受机芯的设计规范所致。

注意：当时间介乎于晚上**10:30**和早上**3:30**之间时，切勿调校日期。在这个时段，日期自动机械装置正在运转，任何操作将会对其造成损坏。

第二时区的日／夜显示

位于6点钟位置小表盘内左侧的圆形窗口显示第二时区，可准确显示昼夜（白色：白天；蓝色：夜晚）。



设置和选择第二时区

Sporting World Time运动世界时表款机芯（RL939）根据世界标准时间格林威治时间（GMT）进行机械编程。

RL939机芯的两个时区分针同时转动。

预设：本地参考时间与第二时区时间同步。

第二时区的机械装置需要预先设定。其中涉及到将第二时区的时间与当地城市和时间同步。上述操作是为了将机械装置设置为具体的参考城市和时间，即当地城市和时间。

只要参考区域保持不变，该步骤只需执行一次。但是，如果旅行期间时区发生改变，而您希望将新的城市作为参考（当地时间），则需要重新设置腕表。

第一步：选择参考城市

- 向任意方向旋转表冠B（10点钟位置），无需将其拉出。
- 借助三角形指针，在6点钟位置窗口将当前所在时区对齐相应的参考城市（当地城市）。第二时区计时器的时针将根据所选城市自动转动，而分针将与大分针保持同步。

第二步：在小表盘内设置第二时区的参考时间

- 将表冠A（3点钟位置）拉出到**位置1**。
- 将表冠向任意方向转动，以移动第二时区的时针。
- 调校第二时区小表盘时间，使其与主时间**相同**，并在小表盘左侧的日／夜显示中正确显示昼夜时间。
- 将表冠A牢牢推回到**位置0**。

完成上述步骤后，第二时区表盘上的时间与主表盘上的时间相同。当对应当地时区的城市在6点钟位置窗口显示时，即表示正确无误。即刻起，两个显示将同步。

选择城市：在第二时区自动显示小时和分钟。

注意：必须确保同步表冠（表冠A）已被推回到位置0（而不是拉出）。如违反这一操作，将可能损坏调校装置。

任意方向旋转表冠B（无需将其拉出），在三角形指针上方的6点钟位置，显示所选择的第二时区城市。所选时区时间将自动在第二时区小表盘显示，并且还可以通过日／夜显示窗口判断昼夜时间。

特殊表壳：夏令时和冬令时

在某些国家，会在夏天实行夏令时的几个月期间将时钟往前拨一个小时。RL939机芯已进行机械编程，并未考虑这些当地的实例。

但是，由于可以同步两个表盘，这个问题可以轻易解决。

如果生活在会转换时令的国家：

将冬令时转换为夏令时：

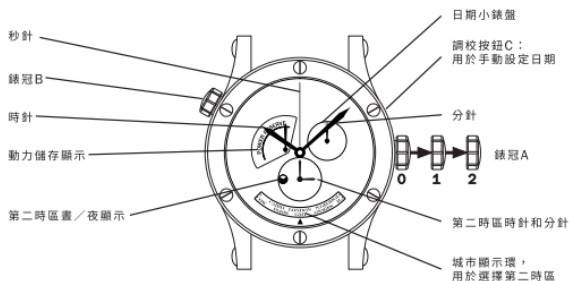
- 将表冠A拉出至**位置2**，将时间前移1小时，显示参考城市的夏季时间。
- 将表冠A推回到**位置1**，将小表盘上时间向后拨1小时（逆时针方向），以显示与主时间相同的时间。
- 将表冠A推回到**位置0**。
- 现在，主表盘上显示夏季时间，小表盘上显示冬季时间。

将夏令时转换为冬令时：

- 将表冠A拉出至**位置2**，将时间后移1小时，显示参考城市的冬季时间。
- 将表冠A推回到**位置1**，将小表盘时针前移1小时。
- 将表冠A推回到**位置0**。
- 再次与格林威治时间同步。

世界時錶款

世界時錶款



透過3點位置的錶冠A，您可：

- 0• 在未佩戴腕錶超過40小時後，為腕錶上鏈。
- 1• 設定本地時間。
- 2• 同步本地參考時間和第二時區時間。

透過10點位置的錶冠B，您可：

- 選擇另一時區的城市。旋轉錶冠時，有關城市將於6點位置的視窗顯示（在三角箭咀之上），小錶盤的指針亦將自動顯示該城市的時間。

透過2點位置的調校按鈕C，您可：

- 設定日期。

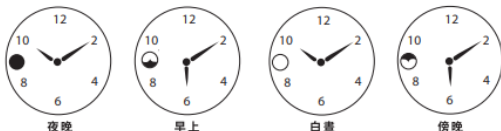
注意：腕錶電源耗盡並停止運作時，動力儲存指針將不會指示至軌道末端，而是停留在非常低的動力儲存區域（5小時以下）。

這並非瑕疵，而是機芯的設計規格。

注意：當時間介乎於晚上**10:30**和早上**3:30**之間時，切勿調校日期。在這個時段，日期自動機械裝置正在運轉，任何操作將會對其造成損壞。

第二時區晝／夜顯示

6點位置第二時區小錶盤內的左方圓形視窗，提供準確的晝／夜顯示（白色：白晝；藍色：夜晚）。



設定和選擇第二時區

Sporting World Time 錶款機芯（RL939）根據國際系統——格林威治標準時間（GMT）而作出機械設定。

RL939機芯兩個時區的分針會同時轉動。

預設：同步本地參考時間和第二時區時間。

第二時區機制必須預設。過程涉及同步第二時區和本地城市的時間。此操作旨在讓機制識別參考城市和時間，即本地城市和時間。

只要參考時區不變，便無須再次執行此操作。然而，在遠行至不同時區的地域時，如您希望更改參考城市（本地時間），便需要再次設定腕錶。

第1步：選擇參考城市

- 向任一方向旋轉錶冠B（10點位置），無需拉出。
- 6點位置視窗列出您目前身處時區的參考城市（本地城市），並以三角箭咀指示。第二時區計時盤時針將自動按照所選城市而運轉，分針則繼續與大分針同步。

第2步：設定小錶盤的第二時區參考時間

- 將錶冠A（3點位置）拉出至位置**1**。
- 向任一方向旋轉錶冠，以移動第二時區時針。
- 調校第二時區小錶盤的時間，使其與主要時間同步，並使小錶盤左方的晝／夜顯示指示出正確晝夜。
- 將錶冠A穩妥推回至位置**0**。

完成以上步驟後，第二時區錶盤的時間將與主錶盤一樣。此為正確時間，對應6點位置視窗顯示城市的本地時區。此後，腕錶的兩個時間顯示已經同步。

選擇城市：第二時區自動顯示小時和分鐘：

注意：同步錶冠（錶冠A）必須已推回至位置0（而非拉出）。不遵從此指示可導致調校機制受損。

向任一方向轉動錶冠B（不要拉出），以在6點位置的第二時區顯示所需城市（以三角箭咀指示）。第二時區小錶盤將自動顯示所選時區的時間，您可透過晝／夜顯示的視窗查看當地的晝夜。

特別個案：夏令時間和冬令時間

部分國家／地區在夏季月份期間會將當地的時間調前一小時。擁有機械設定的RL939機芯，並未參考上述的當地做法。

然而，由於您的腕錶可將兩個錶盤同步，此問題可輕易解決。

如您身處時制變更的國家／地區：

由冬令時間變更至夏令時間：

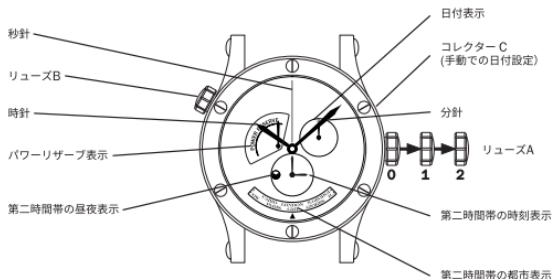
- 將錶冠A拉出至**位置2**，並將時間調前一小時，以顯示參考城市的夏令時間。
- 將錶冠A推回至**位置1**，並將小錶盤的時間調後一小時（往逆時針方向調整），以顯示與主時間一致的時間。
- 將錶冠A推回至**位置0**。
- 腕錶現在以主錶盤顯示夏令時間，小錶盤顯示冬令時間。

由夏令時間變更至冬令時間：

- 將錶冠A拉出至**位置2**，並將時間調後一小時，以顯示參考城市的冬令時間。
- 將錶冠A推回至**位置1**，並將小錶盤的時針調前一小時。
- 將錶冠A推回至**位置0**。
- 腕錶再次與格林威治標準時間（GMT）同步。

ワールドタイムモデル

ワールドタイムモデル



3時位置にあるリユーズAで次のことができます：

- 0. ウォッチを40時間以上身に付けなかった場合にこれを巻き上げます。
- 1. ローカルタイムを設定します。
- 2. ローカルリファレンスタ임을第二時間帯の時刻と同期します。

10時位置にあるリユーズBでは次のことができます：

- 別の時間帯の都市を選択します。リユーズをまわすと、6時位置にある窓に都市が表示されます（三角ポインターの上に）。サブダイヤルの針が自動的にこの都市の時刻を表示します。

2時位置にあるコレクターCで次のことができます：

- 日付を設定します。

注意：ウォッチのパワーが無かったり、ウォッチが停止している場合、パワーリザーブ針は軌道の最後まで到達せず、極めて少ないパワーリザーブゾーンに留まります（5時間以下）。

これは故障ではなく、ムーブメントの設計上の仕様です。

注意：午後10時30分から午前3時30分の間は調整を行わないでください。この時間帯は、自動日付変更機構が稼働中であり、手動で調整するとウォッチの故障の原因となります。

第二時間帯の昼夜表示

第二時間帯を表示する6時位置の小さなサブダイヤルの左側にある円形の窓には、正確な昼夜表示が示されます（ホワイト：昼、ブルー：夜）。



第二時間帯の設定と選択

スポーティングワールドタイムモデルのムーブメント（RL939）は、国際単位であるGMT（グリニッジ標準時）に従って機械的にプログラムされています。

RL939ムーブメントの2つの時間帯の分針は、同時に前方に動きます。

事前設定：ローカルリファレンスタイトムと第二時間帯の時刻との同期。

第二時間帯の機構は、事前設定を必要とします。これには、第二時間帯の時刻をローカルシティとタイムと同期することも含まれます。この操作の目的は、機構にリファレンスシティとタイム（つまりローカルシティとタイム）を認識させることです。

この操作は、リファレンスゾーンを変更しない限り、再度実行する必要はありません。ただし、旅行時にタイムゾーンを変更したり、リファレンス（ローカルタイム）として新しい都市を使用したい場合は、ウォッチを再度設定する必要があります。

手順1：リファレンスシティを選択する

- 10時位置にあるリュースBを引き出さずに、一定方向にまわします。
- 6時位置の窓に、現在選択しているタイムゾーンに対応したリファレンスシティ（ローカルシティ）が順番に登場し、三角ポインターで示されます。第二時間帯カウンターの時針は、選択した都市に合わせて自動的に動きますが、分針は大型の分針と同期したままになります。

手順2：第二時間帯用の小さなダイヤルにリファレンスタймを設定する

- 3時位置にあるリュースAをポジション1まで引き出します。
- リュースを一定方向にまわし、第二時間帯の時針を動かします。
- 第二時間帯サブダイヤルの時刻をメインの時刻と同じになるように調整し、サブダイヤルの左側にある昼夜表示が正しい表示になるようにします。
- リュースAをポジション0まで押し戻します。

上記の手順を完了すると、第二時間帯用のダイヤルの時刻は、メインのダイヤルと同じになります。これは、ローカルタイムゾーンに対応した都市が6時位置の窓に正しく表示されていることを意味します。この時点から、どちらの表示も同期されます。

都市の選択：第二時間帯の時針および分針は自動的に表示されます。

注意：同期を確実に実行するためには、リュースAを引き出したままではなく、ポジション0まで押し戻してください。この指示に従わないと、修正機構が故障する原因となります。

リュースBを引き出さずに一定方向にまわし、6時位置の第二時間帯に選択した都市が三角ポインター上に示されるようにします。選択した時間帯の時刻は、自動的に第二時間帯サブダイヤルに表示されます。また、昼夜表示用の窓にはその時間帯の昼夜が表示されます。

特殊なケース：サマータイムおよびウィンタータイム

国によっては、夏の期間、時間を早める場合があります。機械的にプログラムされているRL939ムーブメントは、このようなローカルでの時刻運用は考慮していません。

ただし、2つのダイヤルを同期させることができるので、この問題は簡単に解決することができます。

夏時間に変更する国に住んでいる場合：

ウィンタータイムをサマータイムに変更するには：

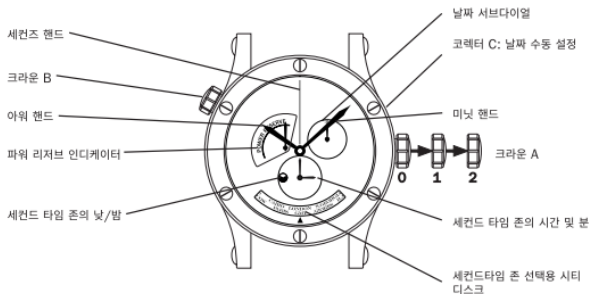
- リューズAを**ポジション2**まで引き出し、リファレンスシティのサマータイムが表示されるように1時間時刻を早めます。
- リューズAを**ポジション1**まで押し戻し、メインの時刻と同じ時刻が表示されるように、小さなダイヤルの時刻を1時間戻します（反時計回りに）。
- リューズAを**ポジション0**まで押し戻します。
- これで、ウォッチのメインのダイヤルにはサマータイムが、小さなダイヤルにはウィンタータイムが表示されます。

サマータイムをウィンタータイムに変更するには：

- リューズAを**ポジション2**まで引き出し、リファレンスシティのウィンタータイムが表示されるように1時間時刻を戻します。
- リューズAを**ポジション1**まで押し戻し、小さなダイヤルの時計針を1時間早めます。
- リューズAを**ポジション0**まで押し戻します。
- もう一度GMTと同期させます。

월드 타임 모델

월드 타임 모델



3시 방향에 위치한 크라운 A의 기능:

- 0• 40시간 이상 시계를 착용하지 않은 경우 시계를 와인딩합니다.
- 1• 현지 시간을 설정합니다.
- 2• 현지 기준 시간을 세컨드 타임 존의 시간과 동기화합니다.

10시 방향에 위치한 크라운 B의 기능:

- 다른 타임 존의 도시를 선택합니다. 크라운을 돌리면 6시 방향에 위치한 창에 도시가 표시되고(삼각형 포인터 위쪽), 서브다이얼의 핸즈가 자동으로 해당 도시의 시간을 표시합니다.

2시 방향에 위치한 코렉터 C의 기능:

- 날짜를 설정합니다.

주의: 시계의 전원이 꺼져 작동이 중단된 경우, 파워 리저브 핸드는 트랙 끝까지 움직이지는 않지만 매우 낮은 파워 리저브 존(5시간 미만)에 머물러 있게 됩니다. 이는 무브먼트의 디자인 사양으로 인한 것으로 결함이 아닙니다.

주의: 오후 10시 30분부터 오전 3시 30분까지는 날짜를 조정하지 마십시오. 이 시간대는 자동 날짜 변경 메커니즘이 이미 작동되고 있는 시간대이므로 시계가 손상될 수 있습니다.

세컨드 타임 존의 낮/밤 인디케이터

세컨드 타임 존을 표시하는 6시 방향 스몰 서브다이얼 왼쪽에 위치한 둥근 창은 정확한 낮/밤을 표시합니다(화이트: 낮, 블루: 밤).



세컨드 타임 존 설정 및 선택

스포츠 월드 타임 모델 무브먼트(RL939)는 세계 시간 표시 시스템, 그리니치 표준시 (GMT)에 따라 기계적으로 프로그래밍되어 있습니다.

RL939 무브먼트의 두 개의 타임 존에 탑재된 미닛 핸드는 동시에 앞으로 움직입니다.

사전 설정: 현지 기준 시간을 세컨드 타임 존의 시간과 동기화합니다.

세컨드 타임 존의 메커니즘을 사전에 설정해야 합니다. 여기에는 세컨드 타임 존의 시간을 현지 도시 및 시간과 동기화하는 과정이 포함됩니다. 이 작업의 목적은 기준 도시와 시간, 즉, 현지 도시와 시간을 해당 메커니즘에 알리기 위한 것입니다.

기준 타임 존이 동일한 경우 이 작업은 단 한 번만 수행합니다. 그러나 여행 시 타임 존을 변경하고 새로운 도시를 기준 시간(현지 시간)으로 설정하고자 한다면 시계를 다시 설정해야 합니다.

1단계: 기준 도시 선택

- 10시 방향의 크라운 B를 잡아당기지 않으면서 양방향으로 돌립니다.
- 6시 방향 창에 현재 있는 위치(현지 도시)의 타임 존에 해당하는 기준 도시가 삼각형 포인터와 함께 나열됩니다. 세컨드 타임 존 카운터의 아워 핸드는 선택한 도시에 따라 자동으로 움직이며 미닛 핸드는 라지 미닛 핸스와 동기화된 상태가 유지됩니다.

2단계: 세컨드 타임 존을 위한 스몰 다이얼의 기준 시간 설정

- 3시 방향의 크라운 A를 위치 1로 잡아당깁니다.
- 크라운을 양방향으로 돌려 세컨드 타임 존의 아워 핸드를 움직입니다.
- 세컨드 타임 존 서브다이얼의 시간을 메인 시간과 동일하게 조정하고 서브다이얼 왼쪽에 위치한 낮/밤 인디케이터에 정확한 낮/밤을 표시합니다.
- 크라운 A를 위치 0으로 밀어 넣습니다.

위의 단계가 완료되면, 세컨드 타임 존 다이얼의 시간은 메인 다이얼의 시간과 같아집니다. 현지 타임 존에 해당하는 도시가 6시 방향 창에 표시되므로 제대로 설정된 것입니다. 이제 두 개의 디스플레이가 동기화됩니다.

도시 선택: 세컨드 타임 존의 아워 및 미닛 자동 디스플레이:

주의: 동기화 크라운(크라운 A)을 잡아당기지 않고 위치 0으로 다시 밀어 넣어야 합니다. 이 지침을 따르지 않으면 조정 메커니즘이 손상될 수 있습니다.

크라운 B를 잡아당기지 않고 양방향으로 돌려 삼각형 포인터 위에 위치한 6시 방향 세컨드 타임 존에서 선택한 도시를 표시합니다. 선택한 존의 시간은 낮/밤 인디케이터 표시창을 통해 세컨드 타임 존 서브다이얼에 자동으로 표시되며, 여기서 낮 또는 밤을 확인할 수 있습니다.

특별 케이스: 썸머 타임 및 윈터 타임

일부 국가에서는 여름에 원래 시간보다 한 시간 앞당긴 시간을 사용합니다. 기계적으로 프로그래밍된 RL939 무브먼트는 이러한 현지 상황을 고려하지 않습니다.

그러나 두 개의 다이얼을 동기화할 수 있기 때문에 시계에서 이 문제를 쉽게 해결할 수 있습니다.

시간이 변경되는 국가에 거주하는 경우:

윈터 타임을 썸머 타임으로 변경:

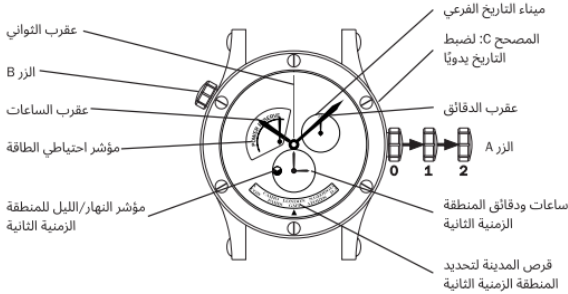
- 크라운 A를 위치 **2**로 잡아당기고 시간을 한 시간 앞당겨 기준 도시의 썸머 타임을 표시합니다.
- 크라운 A를 위치 **1**로 밀어 넣고 스몰 다이얼의 시간을 한 시간 뒤로 이동해(반시계방향) 메인 시간과 동일한 시간을 표시합니다.
- 크라운 A를 위치 **0**으로 다시 밀어 넣습니다.
- 이제 메인 다이얼은 썸머 타임을 표시하고 스몰 다이얼은 윈터 타임을 표시합니다.

썸머 타임을 윈터 타임으로 변경:

- 크라운 A를 위치 **2**로 잡아당기고 시간을 한 시간 뒤로 이동해 기준 도시의 윈터 타임을 표시합니다.
- 크라운 A를 위치 **1**로 다시 밀어 넣고 스몰 다이얼의 아워 핸드를 한 시간 앞당깁니다.
- 크라운 A를 위치 **0**으로 다시 밀어 넣습니다.
- 다시 GMT와 동기화된 시간을 표시합니다.

موديلات التوقيت العالمي

موديلات التوقيت العالمي



يتيح الزر A الموجود في موضع الساعة 3 ما يلي:

- 0 تدوير الساعة إذا لم تُرتدى لأكثر من 40 ساعة.
- 1 ضبط الوقت المحلي.
- 2 مزامنة الوقت المرجعي المحلي مع الوقت في المنطقة الزمنية الثانية.

يتيح الزر B الموجود في موضع الساعة 10 ما يلي:

- اختيار مدينة في منطقة زمنية أخرى. عند تدوير الزر، تُعرض المدينة في النافذة الموجودة عند موضع الساعة 6 (فوق المؤشر الثلاثي) وتعرض العقارب الموجودة في المينا الفرعي الوقت في هذه المدينة مباشرة.

يتيح الزر C الموجود في موضع الساعة 2 ما يلي:

- ضبط التاريخ.

ملاحظة: عندما تنفذ الطاقة من الساعة وتتوقف، لن ينتقل عقرب احتياطي الطاقة إلى الحد النهائي ولكنه يبقى في منطقة احتياطي الطاقة المنخفضة للغاية (أقل من 5 ساعات).

ولا يعتبر هذا الأمر عيبًا ولكنه يعزى إلى مواصفات تصميم الحركة.

ملاحظة: ينبغي عدم تصحيح التاريخ بين الساعة 22:30 و3:30 حيث تكون عملية تجديد التاريخ الآلية في طور العمل، ما قد يلحق الضرر بالساعة.

مؤشر النهار/الليل للمنطقة الزمنية الثانية

تتيح النافذة المستديرة الموجودة على اليسار داخل المينا الفرعي في موضع الساعة 6 والخاصة بعرض توقيت المنطقة الزمنية الثانية عرض مؤشر دقيق للنهار/الليل (أبيض: نهار، أزرق: ليل).



ضبط المنطقة الزمنية الثانية واختيارها

صُممت حركة Sporting World Time Model (RL939) ميكانيكيًا استنادًا إلى النظام الدولي، توقيت غرينتش (GMT).

يتحرك عقربا الدقائق في المنطقتين الزمنيتين لحركة RL939 في وقت واحد.

الضبط المسبق: مزامنة الوقت المرجعي المحلي مع الوقت في المنطقة الزمنية الثانية.

يجب أن تكون آلية المنطقة الزمنية الثانية مضبوطة مسبقًا. وينطوي ذلك على مزامنة الوقت في المنطقة الزمنية الثانية مع المدينة والوقت المحليين. وترمي هذه العملية إلى إخبار الآلية بالمدينة والوقت المرجعيين، أي المدينة والوقت المحليين.

يجري تنفيذ هذه العملية مرة واحدة فقط، طالما لم تتغير المنطقة المرجعية. ولكن عند السفر، ينبغي ضبط ساعتك مرة أخرى إذا غيرت المناطق الزمنية ورغبت في اعتماد مدينة مرجعية جديدة (التوقيت المحلي).

الخطوة 1: اختيار المدينة المرجعية

- أدر الزر B (عند الساعة 10) في أي من الاتجاهين دون أن تسحبه للخارج.
- في النافذة الموجودة عند الساعة 6، ضع المدينة المرجعية الموافقة لمنطقتك الزمنية الحالية (المدينة المحلية) على نفس خط المؤشر الثلاثي، فيتحرك عقرب الساعات في عداد المنطقة الزمنية الثانية على الفور وفقاً للمدينة المختارة بينما يبقى عقرب الدقائق متزامناً مع عقرب الدقائق الكبير.

الخطوة 2: ضبط الوقت المرجعي في المينا الصغير للمنطقة الزمنية الثانية

- اسحب الزر A (عند الساعة 3) إلى الوضعية 1.
- أدر الزر في أي من الاتجاهين لتحريك عقرب الساعات في المنطقة الزمنية الثانية.
- اضبط توقيت المنطقة الزمنية الثانية في المينا الفرعي لمزامنته مع الوقت الرئيسي وعرض مؤشر النهار/الليل الصحيح في مؤشر النهار/الليل الموجود على يسار المينا الفرعي.
- اضغط على الزر A بشدة لإدخاله إلى الوضعية 0.

عند إتمام الخطوات المذكورة أعلاه، يصبح التوقيت المعروض على مينا المنطقة الزمنية الثانية متزامناً مع الوقت المعروض على المينا الرئيسي. ويتحقق ذلك عندما تُعرض المدينة الموافقة للمنطقة الزمنية المحلية في النافذة عند الساعة 6. وبعد ذلك، سيتزامن العرضان.

اختيار مدينة: العرض الآلي للساعات والدقائق في المنطقة الزمنية الثانية:

ملاحظة: من الضروري التأكد من أن زر المزامنة (الزر A) مدفوع إلى الوضعية 0 (غير مسحوب). إن عدم اتباع هذه التعليمات قد يتسبب في تلف آلية التصحيح.

أدر الزر B (دون سحبه للخارج) في أي من الاتجاهين لعرض المدينة التي تريد اختيارها للمنطقة الزمنية الثانية عند الساعة 6، فوق المؤشر الثلاثي. سيُعرض الوقت على الفور في المنطقة المحددة في المينا الفرعي، ويمكن معرفة ما إذا كان الوقت في تلك المنطقة نهائياً أو ليلاً بفضل نافذة مؤشر النهار/الليل.

حالات خاصة: التوقيت الصيفي والتوقيت الشتوي

في بعض البلدان، يتقدم الوقت إلى الأمام لساعة واحدة خلال أشهر الصيف. ولا تأخذ حركة RL939، المبرمجة ميكانيكيًا، هذه الممارسات المحلية في الاعتبار.

بيد أنه يمكن حل هذه المشكلة بسهولة على ساعتك لأنه من الممكن مزامنة الميناءين.

إذا كنت تعيش في بلد يتغير فيه التوقيت:

تغيير التوقيت الشتوي إلى التوقيت الصيفي

- اسحب الزر A إلى **الوضعية 2** ثم حرك الوقت إلى الأمام بساعة واحدة لعرض التوقيت الصيفي في المدينة المرجعية.
- ادفع الزر A إلى **الوضعية 1** وحرك الوقت في المينا الصغير إلى الخلف بساعة واحدة (عكس اتجاه عقارب الساعة) لعرض نفس الوقت الرئيسي.
- ادفع الزر A إلى **الوضعية 0**.
- تعرض ساعتك الآن التوقيت الصيفي على المينا الرئيسي والتوقيت الشتوي على المينا الفرعي.

تغيير التوقيت الصيفي إلى التوقيت الشتوي:

- اسحب الزر A إلى **الوضعية 2** ثم حرك الوقت إلى الخلف بساعة واحدة لعرض التوقيت الشتوي في المدينة المرجعية.
- ادفع الزر A إلى **الوضعية 1** وحرك عقرب ساعات المينا الصغير إلى الأمام بساعة واحدة.
- ادفع الزر A إلى **الوضعية 0**.
- تمت مزامنة التوقيت مع توقيت غرينتش مرة أخرى.